

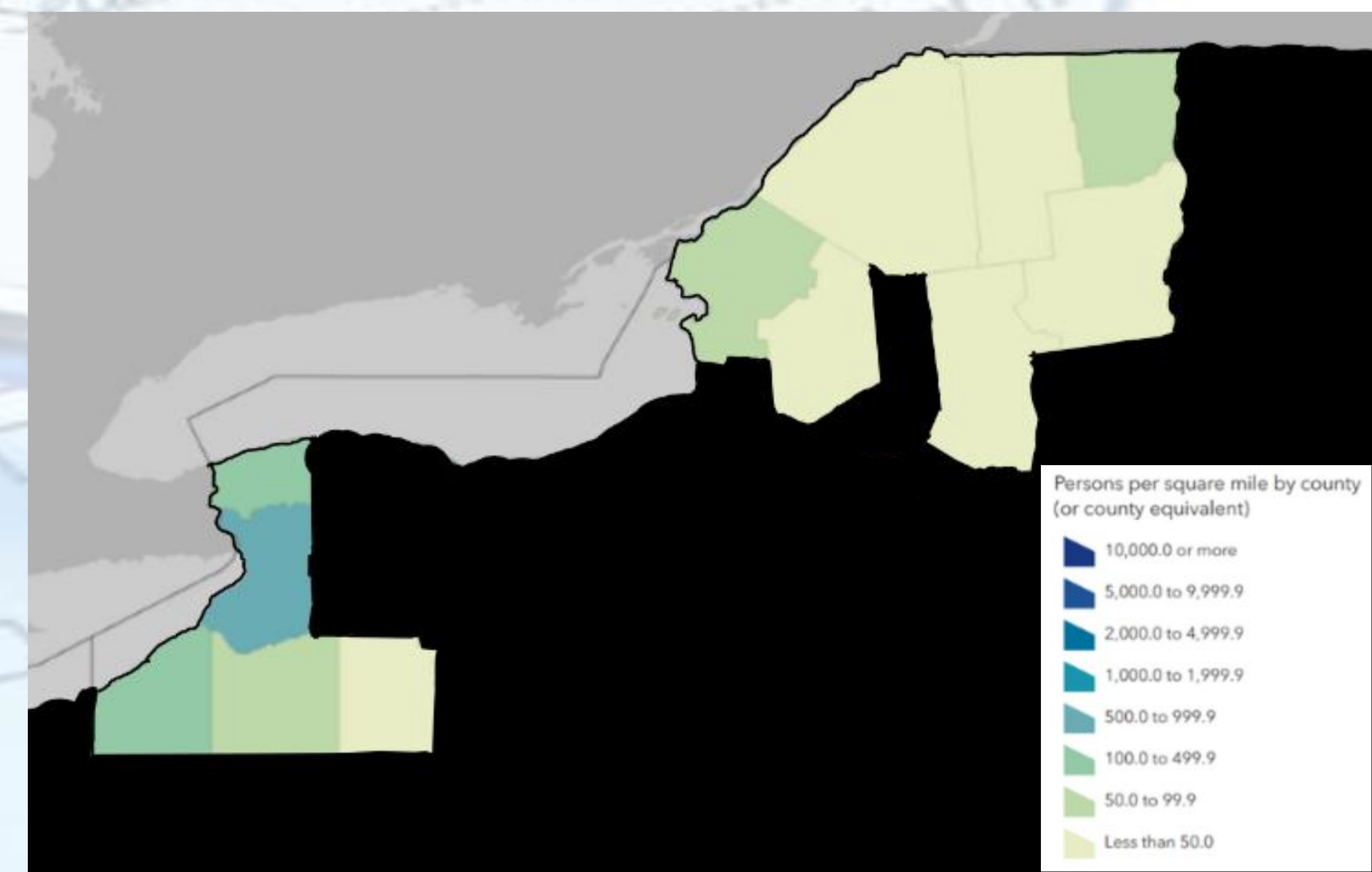
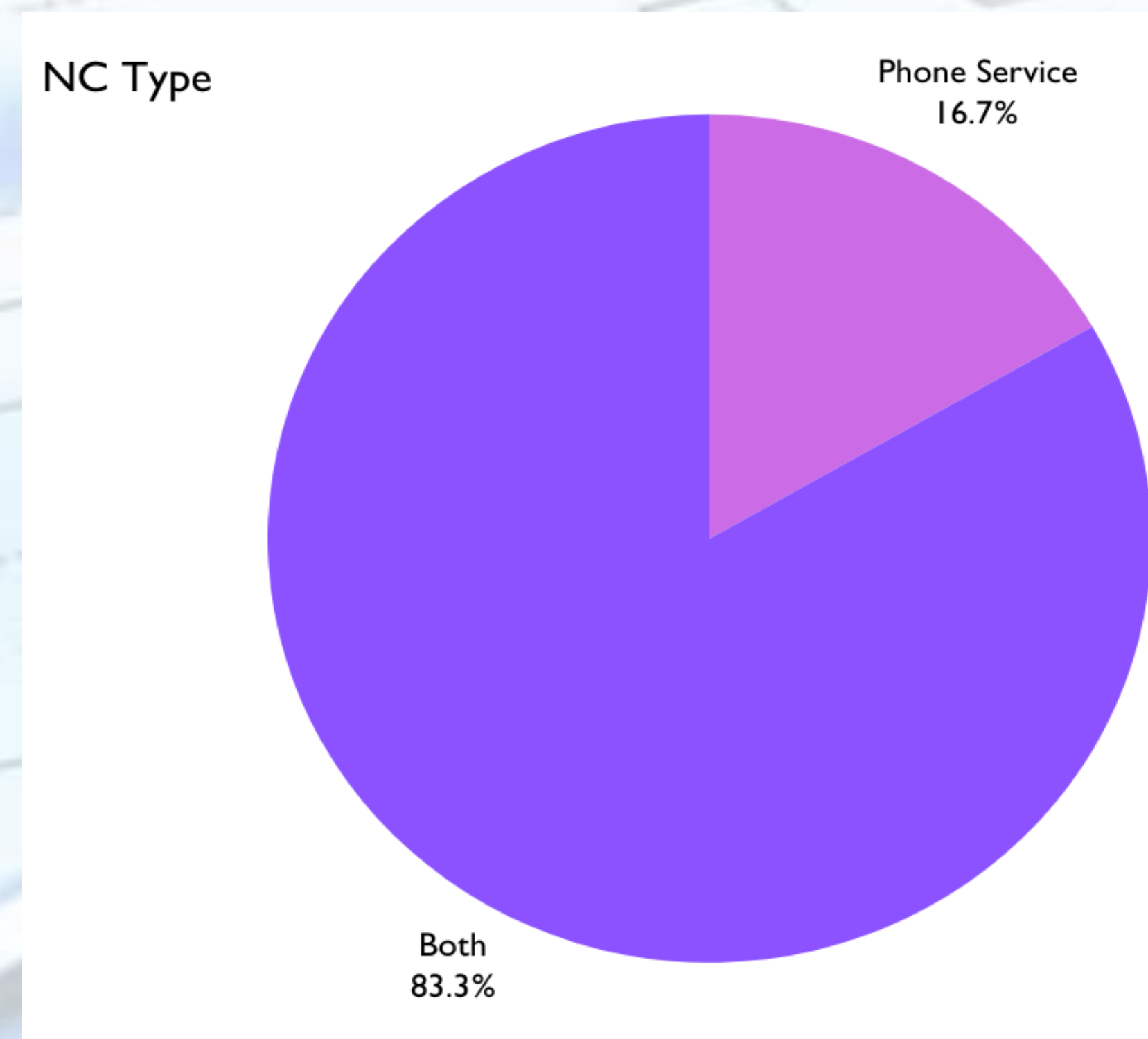
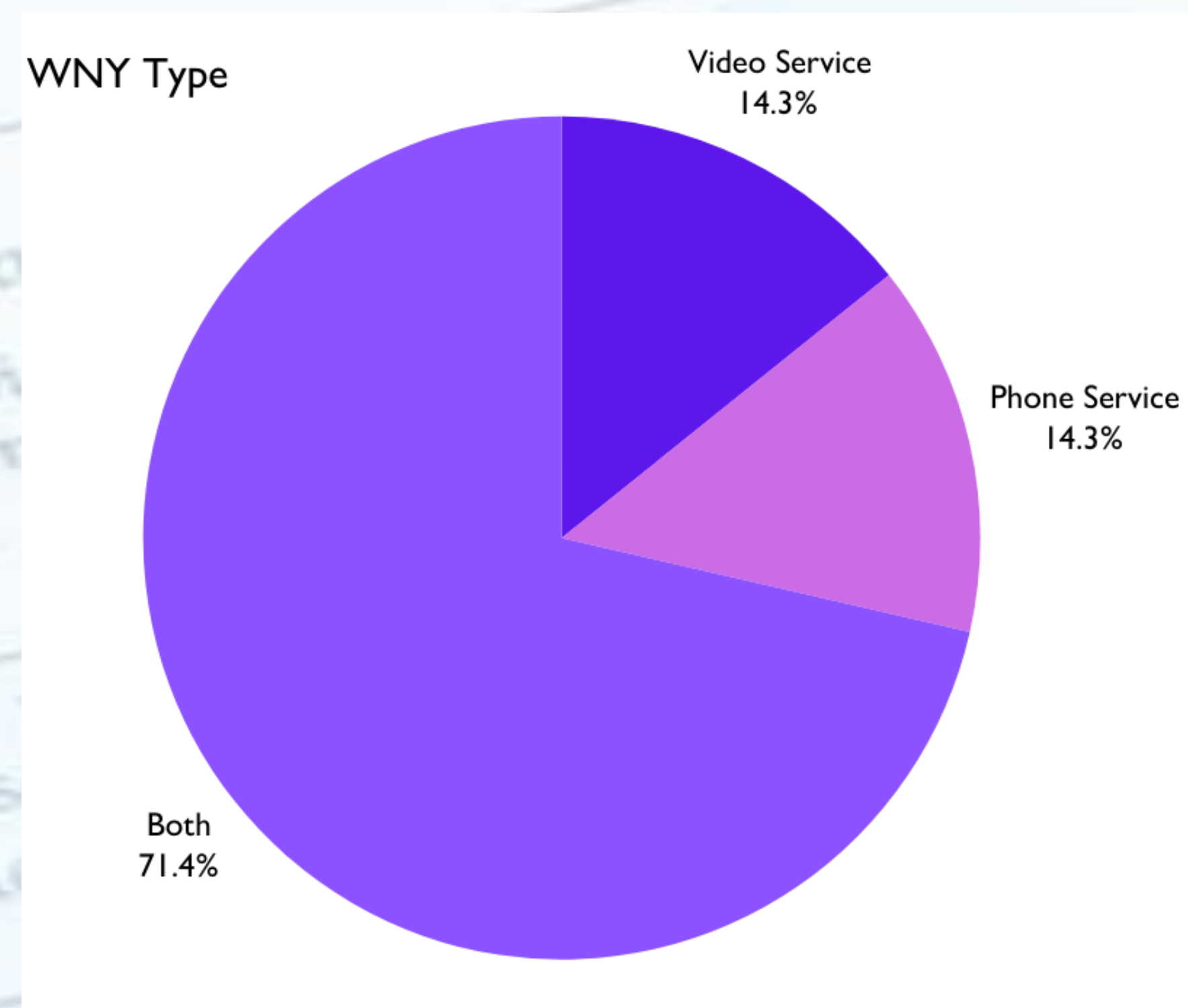
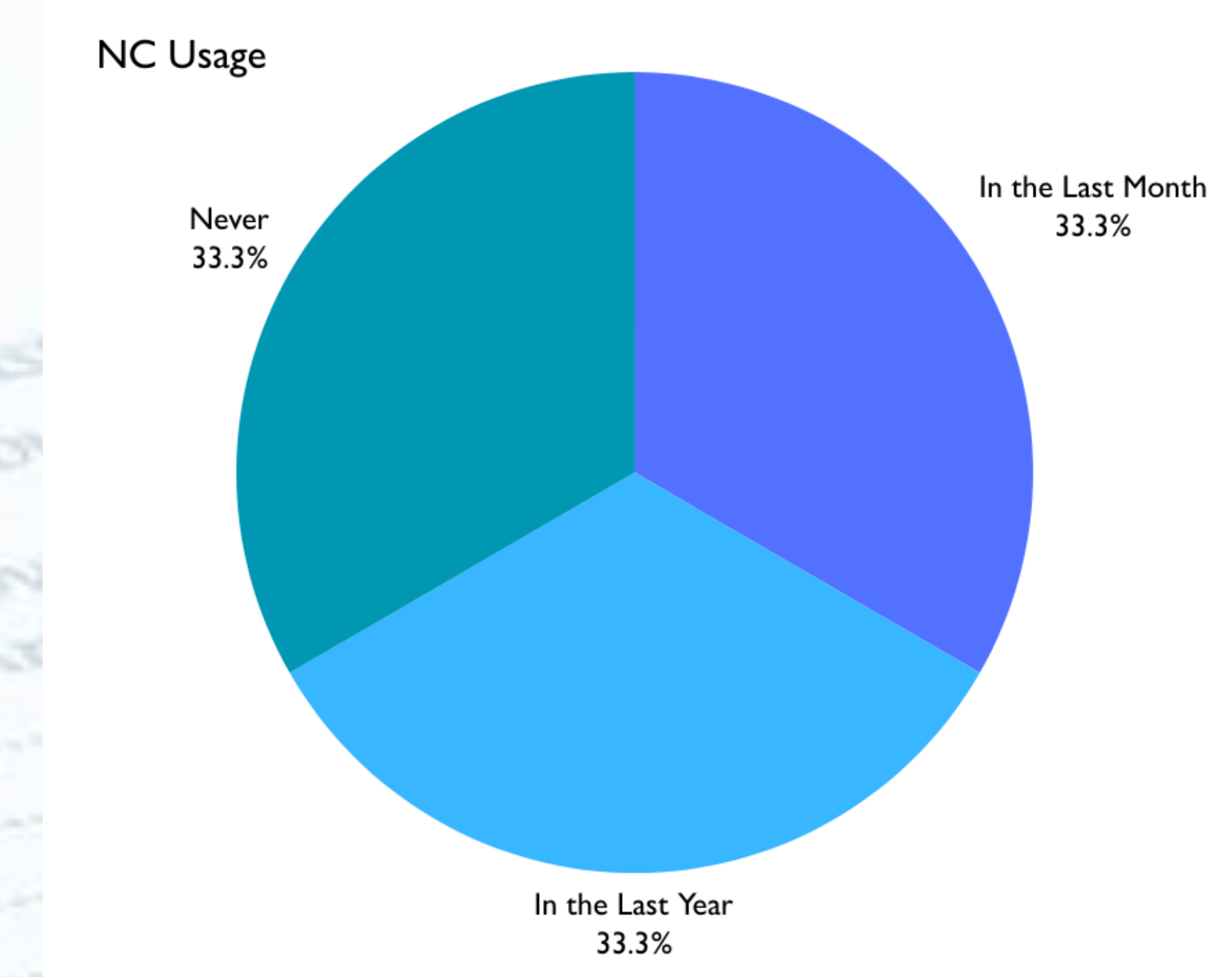
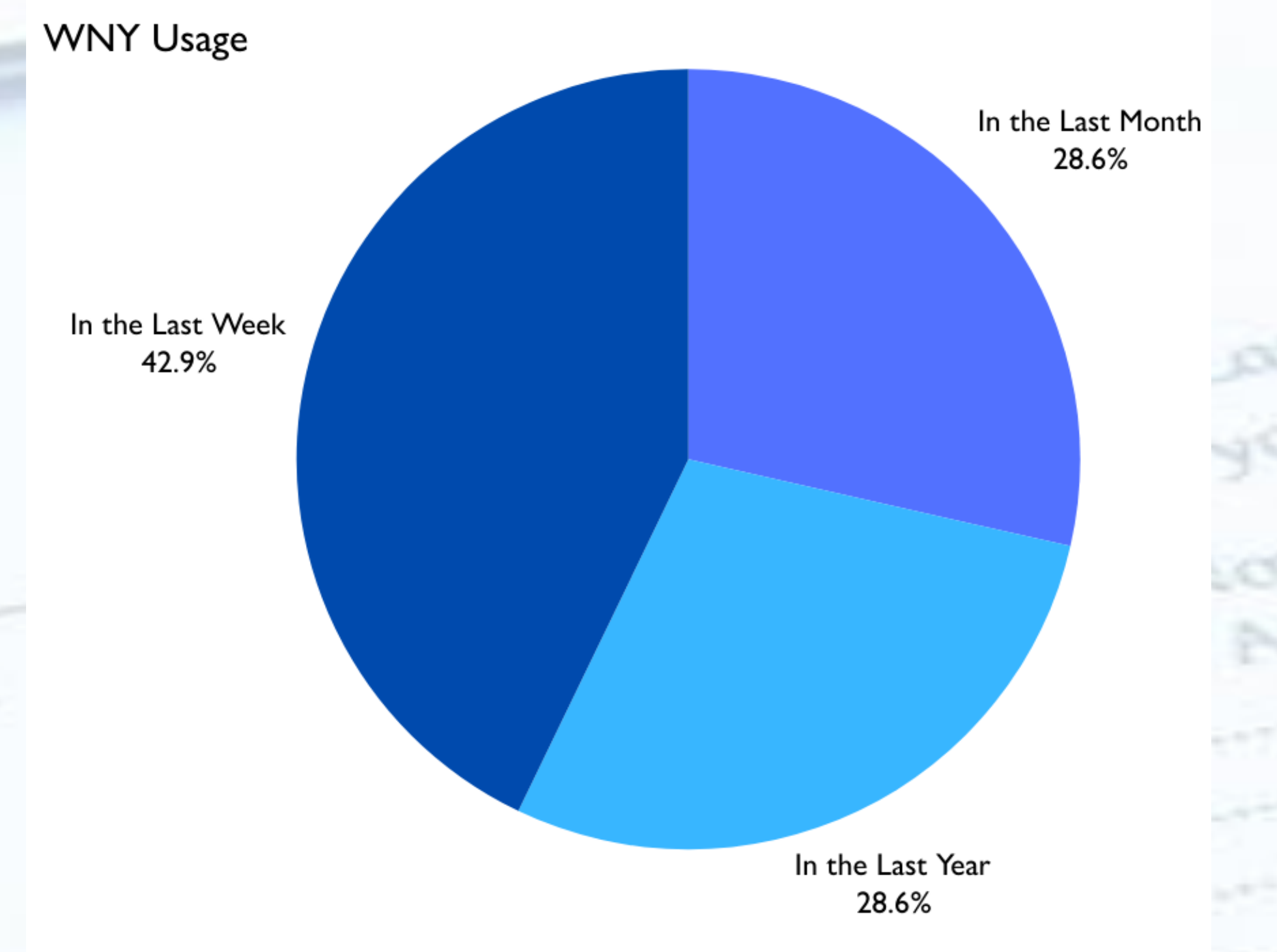
Comparing Medical Translation Support Between the North Country and Western New York

Sponsored by SUNY Potsdam and the Lougheed Learning Commons
Lacie Castile, Modern Language Department
Kelly Bonnar, Public Health Department

Methodology:

Phone interviews conducted with the "ER" hospitals in WNY and the North Country
Each interview contained questions regarding the frequency of the usage, the type of translation program currently being offered, the languages requested, and the efficiency of the program

	New York State		United States	
	Foreign Born	U.S. Born	Foreign Born	U.S. Born
Number	4,536,115	15,209,174	43,739,345	279,388,170
Share of total population	23.0%	77.0%	13.5%	86.5%
Population Change over Time				
% change: 2000-16	17.3%	0.7%	40.6%	11.6%
% change: 1990-2000	35.6%	-0.2%	57.4%	9.3%
Age Group				
Share under age 5	0.5%	7.5%	0.7%	7.0%
Share ages 5-17	4.6%	18.5%	5.1%	18.5%
Share ages 18+	95.0%	74.0%	94.2%	74.5%



Moving Forward:

Even with services offered over the internet, hospitals in WNY are finding gaps in services
And some are outlining desire to have in-person support for patients.
In the North Country, there is an evident lack of patients to services. What larger context is being ignored in regards to how to better target populations for the resources they have available?

Sources:

2020 Census Demographic Data Map Viewer. (n.d.). Maps.geo.census.gov. <https://maps.geo.census.gov/ddmv/map.html>
Counties. (n.d.). Data.gis.ny.gov. <https://data.gis.ny.gov/datasets/sharegisny:counties/explore>

Sugarman, J., & Geary, C. (2018). *English Learners in New York State: Demographics, Outcomes, and State Accountability Policies* (pp. 1–13). Migrant Policy Institute.

And a million thanks to the hospitals, patient advocates, nurses on staff, and translation managers that have sourced data and made this research possible!

Top 5 Languages Used in WNY:

- Spanish
- Sign Language
- Mandarin
- Swahili
- Arabic

Top 5 Languages used in the North Country:

- Spanish
- Sign Language
- Punjabi
- Japanese
- Vietnamese